

Date Printed: 04/09/2009

JTS Box Number: IFES_61
Tab Number: 34
Document Title: Referendum 1995 : What you need to know
Document Date: 1995
Document Country: Canada
Document Language: English
IFES ID: CE00378



* 8 2 3 A 4 1 B 1 - B 8 D 1 - 4 9 2 0 - A E 4 0 - D A 5 8 6 1 A 6 C 7 6 4 *

Ce que
vous
devez
savoir



sur l'accès
au processus
électoral!



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Parce qu'un vote, ça compte

*Le Directeur
général des
élections du Québec
désire vous informer
que des mesures
spéciales sont prévues
pour faciliter l'exercice
du droit de vote aux
électeurs et aux élec-
trices du Québec
lors du référendum
le 30 octobre 1995.*

DES MOYENS ADAPTÉS À DES BESOINS SPÉCIFIQUES

Si vous éprouvez des difficultés à vous mouvoir ou si vous avez une déficience visuelle ou auditive, nous avons prévu des moyens qui pourront faciliter le processus électoral.

N'oubliez pas!

Vous devez être inscrit sur la liste électorale pour pouvoir voter

- Vous recevrez à votre domicile la liste électorale de votre section de vote. Vérifiez si votre nom est inscrit et bien inscrit.
- Si votre nom n'apparaît pas sur la liste électorale ou si l'inscription comporte une erreur, vous pourrez, entre le 9 et le 17 octobre 1995, faire une demande d'inscription ou de correction en vous rendant à la commission de révision à laquelle est rattachée votre section de vote. Cette rencontre se déroulera entre les réviseurs et vous-même.
- Vous devez apporter deux documents à l'appui de votre demande d'inscription: l'un doit mentionner au moins votre nom et votre date de naissance (exemples: carte d'assurance-maladie, certificat de naissance, passeport canadien, certificat de citoyenneté) et l'autre, votre nom et votre adresse (exemples: permis de conduire, bail, compte de téléphone, compte d'électricité).

L'adresse de cette commission de révision et les dates pendant lesquelles elle siègera vous seront transmises avec la liste électorale et seront également publiées dans les journaux.

Veillez noter qu'un autre électeur peut faire une demande d'inscription de votre nom sur la liste électorale à la condition qu'il soit un conjoint, y compris un conjoint de fait, un parent ou qu'il cohabite avec vous. Il devra, à ce moment, présenter la demande à la commission de révision à laquelle est rattachée votre section de vote.

• Révision spéciale (du 18 au 25 octobre)

Vous aurez encore jusqu'au 25 octobre inclusivement pour vous inscrire ou pour apporter des corrections à votre nom. Cependant, vous devrez alors vous présenter en personne au bureau du directeur du scrutin de votre circonscription entre 9 heures et 22 heures, n'importe quel jour jusqu'au 25 octobre. À noter que toute nouvelle inscription effectuée entre le 18 octobre et le 25 octobre **permet de voter uniquement le jour du scrutin.**

L'ACCESSIBILITÉ DES LIEUX

La plupart des bureaux qui seront ouverts à travers le Québec pendant la période référendaire seront accessibles aux personnes qui éprouvent des problèmes de mobilité.

En effet, tous les bureaux des directeurs du scrutin, les commissions de révision et les bureaux de vote par anticipation seront accessibles.

Les bureaux de vote, le jour même du référendum, seront accessibles à moins de circonstances particulières.

Vérifiez cette information à l'avance auprès de votre directeur du scrutin.

Advenant le cas où ce bureau ne serait pas accessible, vous pourrez bénéficier de l'accessibilité des bureaux de vote par anticipation.

Vous recevrez à votre domicile un avis vous indiquant les dates, heures et lieu du vote par antici-

pation. Le numéro de téléphone de votre directeur du scrutin apparaît sur votre liste électorale.

L'ACCÈS À L'INFORMATION

Si vous, ou une personne que vous connaissez, éprouvez des difficultés à lire les caractères usuels d'imprimerie, vous pouvez obtenir l'information en des formats de substitution tels l'imprimé agrandi, le braille et la cassette audio.

Tous les messages publicitaires télévisés du Directeur général des élections seront sous-titrés pour les personnes sourdes ou malentendantes.

Plusieurs médias spécialisés auprès des personnes handicapées seront alimentés en information tout au long de la période référendaire.

L'ACCÈS AU VOTE

Le personnel électoral dans les bureaux de vote est là pour vous aider et des moyens existent pour permettre à chacun de voter.

- Si vous êtes dans l'incapacité de marquer votre bulletin de vote, vous pouvez obtenir de l'assistance.
- Un électeur ayant une déficience visuelle peut obtenir un gabarit lui permettant de voter seul. Dans ce cas, le scrutateur lui lit la question et lui indique l'ordre dans lequel les options apparaissent sur le bulletin de vote.
- Un électeur sourd ou malentendant peut se faire assister d'une personne capable d'interpréter la langue des signes des sourds ou le mode oral.

DES QUESTIONS? APPELEZ-NOUS!

- Pour plus de renseignements ou pour obtenir des documents adaptés à vos besoins, n'hésitez pas à communiquer avec nous en composant sans frais: **1 800 461-0422**



Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer, sans frais: 1 800 537-0644

Les expressions désignant des personnes visent à la fois les femmes et les hommes.

What you need to know



about access to the electoral process!

The Chief Electoral Officer of Québec would like to inform you of special measures that have been planned to facilitate the exercise of the right to vote for the electors of Québec in the October 30, 1995 referendum.

MEANS ADAPTED TO SPECIFIC NEEDS
If you have difficulty moving about or if you have a visual or hearing impairment, we have made provision for means that can facilitate the electoral process.

REMEMBER!
You must be entered on the list of electors to be able to vote

- You will receive at your domicile the list of electors of your polling subdivision. Check that your name is properly entered on the list.
- If your name does not appear on the list of electors or if the entry contains an error, you will be able, between October 9 and 17, 1995, to make an application for entry or correction by going to the board of revisors to which your polling subdivision is attached. This meeting is private in nature.
- You must bring along two documents to support your application for entry: one must at least mention your name and your date of birth (examples: health insurance card, birth certificate, Canadian passport, citizenship certificate) and the other, your name and address (examples: driver's permit, lease, telephone bill, electricity bill).

The address of this board of revisors and the dates on which it will sit will be sent to you with the list of electors and will also be published in the newspapers.

Please note that another elector can make an application to enter your name on the list of electors provided that this elector is your spouse, including a de facto spouse, a relative or someone living with you. This person will, at that time, have to present the application to the board of revisors to which your polling subdivision is attached.

• **Special Revision (October 18th to 25th)**
You will still have until October 25th to register to vote or make corrections to your name. However, you must go in person to the office of the returning officer of your electoral division, from 9:00 a.m. to 10:00 p.m., between October 18th and October 25th. Note that electors who register between October 18th and October 25th will **only be able to vote on polling day.**

ACCESSIBILITY OF PREMISES

Most of the offices and stations that will be open across Québec during the referendum period will be accessible to persons who have trouble moving about. Indeed, all the offices of returning officers, the boards of revisors and the advance polling stations will be accessible.

Polling stations, on the actual day of the referendum, will be accessible unless special circumstances prevent them from being so.

Check this information in advance with your returning officer. In the event that this station is not accessible, you can take advantage of the accessibility of advance polling stations. You will receive at your domicile a notice indicating the dates, times

and location of the advance poll. The telephone number of your returning officer appears on your list of electors.

ACCESS TO INFORMATION

If you, or a person that you know, has difficulty reading regular print characters, you can obtain information in substitute formats such as: large print, Braille and audiocassette.

All televised publicity messages from the Chief Electoral Officer will be subtitled for persons who are deaf or hearing impaired.

Several media serving handicapped persons will be provided with information throughout the referendum period.

ACCESS TO VOTING

The election officers in the polling stations are there to help you, and there are means to allow every person to vote.

- If you are unable to mark your ballot paper, you can obtain assistance.
- An elector who has a visual impairment can obtain a template allowing him to vote alone. In this case, the deputy returning officer reads the question to him and tells him the order in which the options appear on the ballot paper.
- An elector who is deaf or hearing impaired can be assisted by a person able to interpret the sign language of the deaf or the oral mode.

ANY QUESTIONS? CALL US!

- For more information or to obtain documents adapted to your needs, please contact us by dialing the following toll-free number:
1 800 461-0422

TDD Persons who are deaf or hearing impaired can dial the following toll-free number: 1 800 537-0644

Expressions related to persons designate both women and men.